

## woher? wohin?

"Sind Sie eigentlich aus Ihrer Heimat geflohen?" fragte jemand Herrn Balaban, "oder sind Sie freiwillig zu uns gekommen?"  
"Tja", sagte Herr Balaban und kratzte sich am Kopf, "Ich bin freiwillig gekommen. Aber nur, weil ich musste."  
"Also das gibt's nicht. Entweder Sie mussten, oder sie sind freiwillig gekommen!"  
"Hm", sagte Herr Balaban, "glauben Sie, dass eine Katze freiwillig Pfeffer frisst?"  
"Eine Katze? Sicher nicht!"  
"Ja, wenn Sie ihr den Pfeffer auf einem Teller servieren, sicher nicht. Dann müssten Sie ihr den Pfeffer schon gewaltsam ins Maul schieben. Aber wenn Sie ihr den Pfeffer unter den Schwanz streuen, da sollen Sie sehen, wie sie ihn freiwillig aufschleckt!" Aus: *Herr Balaban und seine Tochter Selda*, Martin Auer

**Wir danken Fam. Guggenberger für die Gastfreundschaft im Erlenhof  
und allen Sponsoren, Förderern und guten Geistern  
des Via Iulia Augusta Kultursommers 2024  
für ihre wertvolle Unterstützung!**

Via Iulia Augusta Konzertsommer 2024  
„woher? wohin?“

Intendanz: Helga Pöcheim  
Team: Simon Martinschitz, Silke Zöckler,  
Michaela Tillian, Hannes Guggenberger,  
Marcel Mild  
Tontechnik: Sebastian Oberheber

www.via-iulia-augusta.at  
Kontakt: [info@via-iulia-augusta.at](mailto:info@via-iulia-augusta.at)  
Tel. 0664 5105443



### PATENSCHAFT:

#### NOTARIATE

Mag. Viktor Udovic, Kötschach-Mauthen  
Mag. Dieter Wallner, Klagenfurt  
Dr. Wolfgang Suppan, Gratkorn bei Graz  
Mag.a Christine Völkerer, Greifenburg  
Dr. Johann Lederer, Notar i.R.



12. Juli – 18. August 2024

Kötschach-Mauthen | Dellach im Gailtal | Oberdrauburg

Freitag 19. Juli 19.00 Uhr  
Erlenhof, Mauthen

# AusGewandert

**Wort:** Werner Koroschitz  
Daniela Kocmut  
Katharina Springer

**Musik:** Jon Sass, Tuba  
Wolfgang Puschnig, Saxofon

Kooperation mit dem Kärntner SchriftstellerInnenverband, dem Verein Erinnern Villach und dem Wiener Kulturverein Welt & Co.

## PROGRAMM

**Katharina Springer:** Einführung – Vorstellung – Moderation

**Werner Koroschitz: Vortrag**

„um ein besseres Fortkommen zu finden“

Der Historiker spricht über Beweggründe, persönliche Erfahrungen und Familiengeschichten von Menschen, insbesondere aus dem Gailtal, die in den 20-er und 30-er Jahren des 20. Jh. nach Amerika und Kanada ausgewandert sind.

**Daniela Kocmut: Lesung**

„so trage ich dein Exil stets in meinem Rucksack“

Die Schriftstellerin reflektiert das Thema Auswanderung und Exil anhand von bisher unveröffentlichten Gedichten.

**Musikalische Interventionen**

von Jon Sass und Wolfgang Puschnig

PAUSE

**Publikumsgespräch**



**Jon Sass**

Im Jahr 1980 kam Jon Sass, der „Groove Master“ auf Initiative von Wolfgang Puschnig und Uli Scherer von Harlem nach Wien, um im Vienna Art Orchestra zu spielen – und blieb. Mit seinem einzigartigen Sound hat Jon einen prägenden Einfluss auf die „Jazz und Klassik-Brass Welt“ in Europa. Er spielt mit der Crème de la Crème, angefangen von Aufnahmen mit Hit-Producer Peter Wolf bis hin zu Wiener und Berliner Philharmonikern, von Europa und Asien bis Nord- und Südamerika. Als Vertreter der amerikanischen Kultur und wegen seiner außergewöhnlichen kreativen Konzepte ist Jon Sass im Bereich der Weiterbildung sehr gefragt. Er unterrichtet u.a. am JAM MUSIC LAB in Wien, einer Privatuniversität für Musikformen der Gegenwart.

## BIOGRAFIEN

**Werner Koroschitz** \*1961 in Villach, Zeithistoriker, Ausstellungskurator und Autor in Kärnten u. Wien. Seit 1996 wissenschaftliche Leitung des Vereins Industriekultur und Alltagsgeschichte; zahlreiche Publikationen und Ausstellungen zu kultur- und zeitgeschichtlichen Themen: Arbeiter:innengeschichte, Erinnerungskultur, Minderheitenpolitik, nationalsozialistische Täter:innenforschung, Migration, Tourismus und Jugendbewegung. Die wissenschaftliche Tätigkeit umfasst auch die Produktion von zahlreichen Dokumentarfilmen, u. a. über die Lebensgeschichten jüdischer Familien aus Kärnten und der Steiermark. Lehrtätigkeit u. a. an der Universität Klagenfurt und der Pädagogischen Hochschule Klagenfurt. 2. Preisträger des Hans Maršálek Preises, Wien 2021

**Daniela Kocmut** Geboren 1980 in Maribor, wuchs ab 1991 zweisprachig in Kärnten / Koroška auf. Lebt seit 1999 in Graz als literarische Übersetzerin, Dolmetscherin, Sprachtrainerin für Slowenisch, sowie Redakteurin und Mitarbeiterin der Literaturzeitschrift Lichtungen. Studium der Germanistik, Slowenistik und Translationswissenschaft in Graz und Dublin. Seit 2004 zahlreiche Veröffentlichungen literarischer Übersetzungen aus dem Slowenischen ins Deutsche (u. a. Drago Jančar, Maruša Krese, Katarina Marinčič, Venko Taufer, Zofka Kveder, Miha Mazzini, Stanka Hrastelj, Barbara Simoniti, Tomaž Šalamun, u. a. ...). Mehrere Übersetzungsstipendien. Schreibt Lyrik und Prosa auf Deutsch und Slowenisch.

**Katharina Springer** 1975 in Villach geboren, aufgewachsen in Radenthein. Nach dem Studium (Publizistik und Kommunikationswissenschaften) in Klagenfurt, schrieb sie für verschiedene Zeitschriften und Magazine in Kärnten und Deutschland. 2009 erste Veröffentlichungen als Journalistin, Biografin und Literatin. Seither zahlreiche Veröffentlichungen und Preise als Autorin, Herausgeberin und Ghostwriterin. Springer ist Erzählerin, hauptsächlich im Format Kurzgeschichte. Sie hat mehrere Literaturprojekte für das Land Kärnten und den Kärntner SchriftstellerInnenverband abgewickelt. 2018 und 2020 saß sie in der Jury für drei Kärntner Literaturwettbewerbe. Katharina Springer lebt und schreibt in Klagenfurt. Mehr unter: [www.diebiografin.com](http://www.diebiografin.com)



**Wolfgang Puschnig** geb. 1956 in Klagenfurt, ist sicher der bedeutendste aktive Jazzmusiker aus Österreich seit Joe Zawinul. Er ein ideensprühender Virtuose, ein international anerkannter stilistischer Grenzgänger ohne Berührungängste und gilt als einer der Pioniere in Sachen Crossover zwischen Jazz, der alpinen Volksmusik und anderen Formen des Folk. In seiner Klangsprache schwingt seine Herkunft aus Kärnten genauso mit wie die Erfahrungen, die er rund um den Globus in den großen Metropolen gesammelt hat. 2022 erhielt er den Kulturpreis des Landes Kärnten.